

## Cat Cartoons: Episode Ten: Vocabulary

		เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย
		Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.
เสียง	sǎng	sound
เด็กๆ	dèk dèk	children
ร้องเพลง	róng playng	sing a song
รู้	róo	to know (รู้ is "to know" in the sense of knowing information)
รัก	rák	to love
ภาษาไทย	paa-sǎa tai	Thai ; Thai language
		ผู้บรรยาย: ตอน ครู - คุณ
		Narrator: Episode ‘kroo’ - ‘ku’
ผู้บรรยาย	pôo ban-yaai	narrator
ตอน	dton	episode
ครู	kroo	teacher
คุณ	koo	ditch
		แก้แค้น: รู้ไหมว่า วันนี้พี่แกงพี่ก้อยจะไปไหว้คุณ พี่แกงกับพี่ก้อยเล็มไปโรงเรียนแล้ว
		Kao Taem: Do you know that P’ Geng and P’ Goi are going to a ‘wai ku’ (ceremony) today? P’ Geng and P’ Goi ‘lèrm bpai long lian’.
แก้แค้น	gáo dtâem	cat character   nine spots
รู้	róo	to know
ไหม	mǎi	(particle used to turn a statement into a question, similar to a question mark)
ว่า	wǎa	that
วันนี้	wan née	today
พี่แกง	pêe gèng	character name   older person ; to be clever
พี่ก้อย	pêe gòi	character name   older person ; little finger
จะ	jà	will
ไป	bpai	to go
ไหว้	wǎi	to wai (The 'wai' is a prayer like gesture which is performed with a slight bow)
คุณ	koo	ditch
พี่แกง	pêe gèng	character name   older person ; to be clever
กับ	gàp	and
พี่ก้อย	pêe gòi	character name   older person ; little finger
เล็ม	lèrm	to start (เริ่ม spoken with an L)
ไป	bpai	to go
โรงเรียน	lohng lian	school (โรงเรียน spoken with an L)
แล้ว	láew	already (used a general marker that indicates a specified action has happened or state has been attained)
		แมวสีน้ำตาล: แก้วแค้นเธอจะไปไหว้ครูเธอ
		Brown Cat: Kao Taem, you're gonna go to a ‘wai ku’ (ceremony), huh?!
แมวสีน้ำตาล	maew sǎe nám-dtaan	cat character   brown cat
แก้แค้น	gáo dtâem	cat character   nine spots
เธอ	ter	you
จะ	jà	will
ไป	bpai	to go
ไหว้คุณ	wǎi koo	ceremony to give respect to teachers
เธอ	rěr	(question particle used when seeking confirmation of something thought to be true, or to make a question sound softer)
		ฉันไม่ไปหรอก ฉันไปไหว้ครูดีกว่า
		Well, I won't go [to a ‘wai ku’ (ceremony)]. I'd rather go to a ‘wai kroo’ (ceremony).
ฉัน	chǎn	I
ไม่	mǎi	not
ไป	bpai	to go

หรือ	ròk	(particle used in the negative when making a contradiction)
ฉัน	chăn	I
ไป	bpai	to go
ไหว้ครูดีกว่า	wâi kroo dee gwàa	Wai Khru (annual ceremony in every Thai school in which students pay respects to their teachers by presenting them with flowers and performing ไหว้ and กราบ in front of them.)
		สี่वाद: เก้าแต้ม เธอพูดไม่ถูก
		Si Sawat: Kao Taem, you’re saying it all wrong
สี่वाद	sèe-sawâat	cat character I goldish blue grey ; bluish gray
เก้าแต้ม	gâo dtâem	cat character I nine spots
เธอ	ter	you
พูด	pôot	to say
ไม่	mâi	not
ถูก	tòok	to be correct ; right
		คู กับ ครู ไม่เหมือนกัน แล้วคำว่าเริ่มกับโรงเรียนก็ต้องออกเสียง ร - เรือ นะ
		Ku' and 'kroo' are not the same. And the ‘ror – reua’ in the words 'rerm' and 'rohng rian' must be (clearly) pronounced, you know.
คู	koo	ditch
กับ	gàp	and
ครู	kroo	teacher
ไม่เหมือนกัน	mâi mǝuan gan	not the same
แล้ว	láew	and
คำว่า	kam wâa	the word
เริ่ม	rêrm	to start ; begin
กับ	gàp	and
โรงเรียน	rohng rian	school
ก็	gôr	also
ต้อง	dtông	must
ออกเสียง	òk sǎang	to pronounce
ร เรือ	ror reua	letter in the Thai alphabet
นะ	ná	(particle used to make a sentence seem softer, more persuasive or less abrupt)
		ทำไมเธอไปออกเสียง ล - ลิง ละ
		Why are you pronouncing it as ‘lor - ling’ instead?
ทำไม	tam-mai	why
เธอ	ter	you
ไป	bpai	to get
ออกเสียง	òk sǎang	to pronounce
ล ลิง	lor ling	letter in the Thai alphabet
ละ	lâ	(particle used in questions or to show a change of state)
		เก้าแต้ม: อ้อ ฉันเผลอ อะอើย เผลอไปนะ
		Kao Taem: Ah, I ‘per’-ed’. Oops, I mean I ‘pler’-ed’, OK?
เก้าแต้ม	gâo dtâem	cat character I nine spots
อ้อ	ǝr	oh...
ฉัน	chăn	I
เผลอ	pǝr	to be unaware (spoken without the ล ลิง - should be เผลอ)
อะ	a	(particle used in slang speech after questions or to soften statements)
อើย	ôie	oh! ; hey! (exclamation of surprise)
เผลอไป	plǝr bpai	to be unaware (already)
นะ	nâ	(particle used to after a noun to highlight it as the subject of the sentence, or to make a sentence seem softer, more persuasive or less abrupt)
		ทีนี้จะพูดให้ถูกทุกครั้งเลย พี่เก่ง พี่ก้อย

		From here on out, I'll say it correctly each and every time.
ทีนี้	tee née	now
จะ	jà	will
พูด	pôot	to speak
ให้	hâi	to get
ถูก	tòok	correct
ทุกครั้ง	túk kráng	every time
เลย	loie	really
พี่แก่ง	pêe gèng	character name   older person ; to be clever
พี่เก้อย	pêe gòi	character name   older person ; little finger
		เริ่มไปโรงเรียน แล้วจึงไปไหว้ครู ถูกไหมครับ
		'Rerm pai rohng rian'. 'Laew jeung pai wai kroo'. Is that correct?
เริ่ม	rêrm	to start ; begin
ไป	bpai	to go
โรงเรียน	rohng rian	school
แล้วจึง	láew jeung	therefore
ไป	bpai	to go
ไหว้ครู	wâi kroo	Wai Khru (annual ceremony in every Thai school in which students pay respects to their teachers by presenting them with flowers and performing ไหว้ and กราบ in front of them.)
ถูก	tòok	to be correct
ไหม	măi	(particle used to turn a statement into a question, similar to a question mark)
ครับ	kráp	(particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite)
		แมวสีน้ำตาล: คำที่มีเสียงควบกล้ำก็ต้องออกเสียงให้ถูกต้องชัดเจนและถูกความหมาย
		Brown Cat: A word with a consonant cluster sound in it, must be pronounced correctly and clearly so that the intended meaning is correctly conveyed.
แมวสีน้ำตาล	maew sêe nám-dtaan	cat character   brown cat
คำ	kam	word
ที่	têe	that
มี	mee	to have
เสียงควบกล้ำ	sǎng kûap glâm	cluster
ก็	gôr	therefor
ต้อง	dtông	must
ออกเสียง	òk sǎng	pronounce
ให้ถูกต้อง	hâi tòok dtông	correctly
ชัดเจน	chát jayn	clearly
และ	lâe	and
ถูก	tòok	right
ความหมาย	kwaam mǎai	meaning
		แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่นะครับบบ (ครับ)
		All Three Cats: See you again next time!
สาม	sǎam	three
พบกัน	póp gan	meet ; encounter ; see
ใหม่	mài	again ; once more [to be] new ; recent ; the latest
นะ	ná	(particle used to make a sentence seem softer, more persuasive or less abrupt)
ครับบบ	kráappp	ครับ dragged out...
ครับ	kráp	(particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite)
		เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย
		Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language
		Post on WLT: <a href="http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-ten-learn-and-love-the-thai-language/">http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-ten-learn-and-love-the-thai-language/</a>